

## TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS . . . . .	7
COMPOSER	
L'écriture et l'atelier . . . . .	11
L'âme et le corps. La matérialité du texte . . . . .	13
Dire et écrire . . . . .	17
Copistes, correcteurs et compositeurs . . . . .	21
La main de l'auteur . . . . .	26
La voix et la syntaxe . . . . .	34
REPRÉSENTER	
<i>Fuente Ovejuna</i> . . . . .	43
L'événement. De la chronique au proverbe . . . . .	45
Écrire une « <i>comedia</i> » . . . . .	54
Publier les « <i>comedias</i> » . . . . .	58
Vol des textes, usurpation du nom . . . . .	64
Mérites et danger de l'impression . . . . .	67
<i>Fuente Ovejuna</i> . Loyauté monarchique et révolte contre le tyran . . . . .	72
La violence des femmes . . . . .	75
Dénouements . . . . .	80

## TRADUIRE

De l' <i>Oráculo manual</i> à <i>L'Homme de cour</i> . . . . .	91
Lorenzo ou Baltasar ? . . . . .	93
D'un titre à l'autre . . . . .	99
Laconisme et impression . . . . .	107
La curialisation de l'oracle . . . . .	110
Le lynx et la seiche . . . . .	113
Le Sage et le <i>Discreto</i> . . . . .	119
De l'homme de cour à l'honnête homme . . . . .	122
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	139